

## Manuel : pompe à bière Orion & système Clever – TD10008

Manuel : pompe à bière Orion & système Clever – TD10008.....	1
1..... Consignes de sécurité et risques encourus.....	4
2..... Introduction : .....	6
2.1 Qualité du produit.....	6
2.2 Installation.....	6
2.3 Écran.....	6
2.4 Économiseur d'écran .....	6
3..... Changement de cuve.....	8
3.1 Contenu et Température des cuves .....	9
3.2 Confirmer le changement de cuve.....	10
4..... Menu de sélection.....	11
5..... Placer le système sur le mode Eau .....	12
6..... Nettoyer .....	13
6.1 Résumé .....	13
6.2 Généralités.....	13
6.3 Code de nettoyage.....	14
6.4 Procédure de nettoyage.....	15
6.4.1 Statut du nettoyage.....	16
6.4.2 Fin du nettoyage .....	17
6.5 Nettoyage trop tardif .....	18
7..... Placer manuellement le système sur le mode bière .....	19
8..... Présence inattendue d'eau au lieu de bière.....	20
8.1 La pompe à bière en position Bière .....	20
8.2 Les canalisations sont en cours de nettoyage .....	20
8.3 La cuve 2 est utilisée (active).....	21
8.4 La cuve 1 est utilisée pour la première fois (active).....	21
8.5 De la bière est toujours tirée .....	22
8.6 De l'eau s'écoule du robinet de tirage.....	22
8.7 Continuer à tirer jusqu'à obtenir de la bière. ....	23
9..... Changement du récipient à savon .....	24
10..... Réglages.....	25
11..... Sécurités/Pannes.....	26
11.1 Erreur de communication.....	26
11.2 le robinet à bière ne s'enclenche pas .....	26
11.3 Nettoyage insuffisant .....	27
11.4 Système interrompu.....	28
12..... Questions les plus fréquemment posées (FAQ).....	29
12.1 Pression de l'eau .....	31
12.2 Pression de l'air .....	31
12.3 Tension (Courant).....	31
13..... Fault finders .....	32
13.1 Cleaning problems I: Incomplete Cleaning' with Error code 1, 5 or 8.....	32
13.1.1 Error code 1 .....	33
13.1.2 Error code 5.....	36
13.1.3 Error code 8.....	37
13.2 Cleaning problems II: System Aborted with Error code 2, 3, 4, 9 or 16.....	39
13.2.1 Error code 2.....	40
13.2.2 Error code 3.....	41
13.2.3 Error code 4.....	41
13.2.4 Error code 16.....	41

13.2.5	Error code 9.....	42
13.3	High-frequent Compressor Start Up .....	44

## 1 CONSIGNES DE SECURITE ET RISQUES ENCOURUS

Les systèmes Orion & Clever sont fabriqués avec beaucoup de savoir-faire et recours à un excellent matériel. L'utilisation d'Orion & Clever est sans risque et fiable, à condition d'utiliser et de maintenir les systèmes selon ces instructions. Au cas où il ne serait pas tenu compte de ces consignes, les dangers suivants pourraient survenir.



Ce symbole indique les dangers potentiels tout au long de ce manuel d'installation.



System  
Pressure

Certains éléments du système sont sous pression atmosphérique et peuvent constituer un danger.

Ne pas démonter ou défaire les éléments qui sont sous pression.



Puissance  
Power

Les chocs électriques peuvent être mortels ou occasionner de graves blessures.

C'est pourquoi il est interdit d'effectuer des modifications du système électrique sans autorisation préalable.

Pour vous protéger vous-même du risque d'un choc électrique, vous êtes tenu d'éviter que le boîtier des systèmes ne soit exposé à l'eau ou à d'autres liquides.

Le système est pourvu d'une prise de terre. Le système ne peut être connecté qu'à une prise de terre avec fusible de 16 Amp.



Cleaning  
Agent

Danger de brûlures en cas d'utilisation de détergents.

Utilisez toujours des vêtements protecteurs et des lunettes de protection si vous travaillez avec des détergents. Suivez les instructions du fabricant/fournisseur des détergents.



Il importe de tenir compte des charges statiques des composants sensibles quand on travaille sur l'électronique des systèmes. Assurez-vous de prendre les précautions nécessaires.

Heineken n'accepte aucune responsabilité en cas d'affaissement du sol ou d'éventuelles fuites de la cave.

Pour de plus amples questions et informations, vous pouvez prendre contact avec le fabricant du système Orion :

Heineken Beer Systems

Stadhouderskade 79

1072 AE Amsterdam, Pays-Bas

+31(0)20 523 96 46

### Informations importantes en matière de sécurité :

- Déplacez toujours le système en le maintenant bien droit. Ne le traînez jamais sur le sol ou sur un escalier, mais soulevez-le.
- Plusieurs personnes devront prêter main-forte pour faire rentrer les cuves à l'intérieur. Veillez d'avance à ce qu'il y ait suffisamment de place pour amener les cuves (largeur minimale de 81 cm) et effectuez éventuellement les travaux de casse indispensables. Libérez et nettoyez l'espace où seront installées les cuves.
- Les systèmes Orion & Clever ne sont prévus que pour être utilisés à l'intérieur. Les conditions environnementales suivantes devront être respectées : température : 0-30°C ; humidité relative : 20% au minimum et 75% au maximum ; pas de condensation ; pas au dessus de 2.000 m. d'altitude.
- Placez l'Orion sur une surface rigide, plate et à l'abri de dégradations physiques. Veillez à ce que les ouvertures pour la ventilation ou les jalousies ne soient jamais obstruées et ne mettez pas d'autres objets sur l'appareil.
- Nettoyez le système avant utilisation. Lors de cette opération suivez les procédures et consignes de sécurité mentionnées par le fabricant des détergents utilisés.
- Branchez le système à une prise dotée de la bonne tension, de préférence avec un commutateur de sécurité facilement accessible, afin que le système puisse être isolé. Le système doit être mis à la terre.
- Ne pas exposer le système à des températures extrêmes, ni à des projections d'eau, des éclaboussures, à de la vapeur ou à un taux élevé d'humidité. Ne pas nettoyer le système avec un jet d'eau à haute pression.
- Débrancher le système en retirant la prise et en enlevant la pression pendant les travaux de maintenance. Ne pas essayer d'enlever les clapets de protection.
- Nettoyer régulièrement les refroidisseurs (condenseurs) et jalousies avec une brosse souple ou à l'aide d'un aspirateur.
- Il n'y a aucun élément dans le système que l'utilisateur soit capable de maintenir ou de réparer lui-même. Si le système tombe en panne, si un liquide l'a éclaboussé ou s'il a été endommagé physiquement d'une autre façon, il doit être débranché en retirant la prise, et ce jusqu'à ce que les travaux de réparation nécessaires soient effectués par une personne formée à cet effet et compétente.
- Les mécanismes de sécurité ne doivent jamais être débranchés, modifiés ou démontés.
- Les systèmes doivent être contrôlés au moins 1 fois par jour pour des dommages et/ou des défauts éventuels. Signalez directement au service après-vente les dommages et/ou défauts pouvant avoir une influence sur le fonctionnement et/ou la sécurité du système.
- L'écran tactile du Clever peut être nettoyé avec un chiffon humide spécial écrans tactiles, par exemple le DISKO 150410 (par 40 – emballage 1504). Pour plus d'informations, voir [www.disko.com](http://www.disko.com) ou [www.disko-cc.com](http://www.disko-cc.com).
- Les salissures à l'extérieur du Clever peuvent être enlevées avec un chiffon antistatique doux et sec. **NE PAS** utiliser de détergents liquides, mousses ou bombes aérosol pour écrans. Ce liquide de nettoyage peut corroder l'étanchéité entre l'écran tactile et le boîtier, pouvant laisser pénétrer l'humidité ce qui ne pourra plus garantir le fonctionnement du Clever. En cas de salissure rebelle, il est possible d'utiliser un chiffon humide, comme le DISKO 130300 (par 40 – emballage DISKO 1303). Ce sont des sets complets composés de chiffons humides et secs, antistatiques et antibactériens. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur [www.disko.com](http://www.disko.com) ou [www.disko-cc.com](http://www.disko-cc.com).
- Ne rien mettre sous le groupe nettoyage en raison du risque de fuite ou de salissure du détergent provoquée par une utilisation maladroite.
- Inspectez au moins 1 fois par an l'état des canalisations avant de mettre le détergent dans l'unité de nettoyage (conduite d'alimentation, pompe à tuyaux flexibles et tuyau de vidange). Si un des tuyaux montrait des marques d'usure ou de vieillissement, le changer immédiatement.

Les dommages causés par une intervention illégitime sur les produits ne sont pas couverts par les conditions de garantie.

## 2 INTRODUCTION :

Ce manuel décrit les différentes actions de commande de l'utilisateur.

### 2.1 QUALITE DU PRODUIT

Pour pouvoir assurer la qualité du produit, vous devez tenir compte des remarques ci-après :

- La cuve Orion du système doit être vide avant de procéder à son changement (voir paragraphe 3) ;
- Respectez toujours la procédure de nettoyage (voir chapitre 6);
- La bière de la cuve se conserve 2 mois au maximum et 3 semaines une fois que la cuve est raccordée ;
- Tous les éléments de l'installation doivent être maintenus dans un état propre ;
- Il n'est pas possible de placer des canalisations pour événements spéciaux sur un système Orion standard ;
- Avant de placer temporairement le système hors d'usage, il convient de procéder à une révision préventive. Contactez pour cela le service après-vente.

### 2.2 INSTALLATION

**Attention** : les réglages de l'installation sont préprogrammés par l'installateur. Votre préprogrammation peut différer de celle indiquée dans ce manuel. Ce manuel concerne une application générale.

### 2.3 ÉCRAN

L'écran (moniteur) est un écran tactile (ce qu'on appelle 'touch screen'). Il suffit de le toucher pour actionner les boutons de sélection.

### 2.4 ÉCONOMISEUR D'ECRAN

C'est le premier écran qui est présenté. L'économiseur d'écran se compose de 3 images qui s'alternent progressivement.



Ces icônes vous signalent les avertissements suivants sur l'économiseur d'écran :



Le système doit être nettoyé.



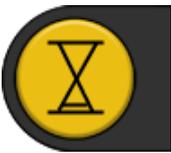
Le produit d'entretien est vide !



Température de l'eau de refroidissement trop élevée ou trop basse.



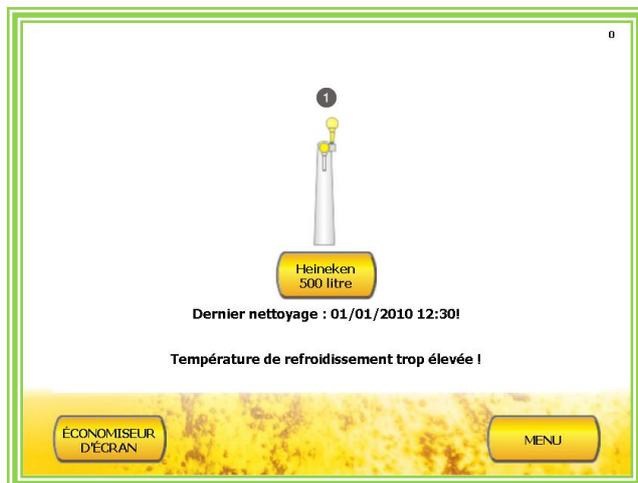
Stock de bière presque vide.  
(moins de 10% de la capacité maximale).



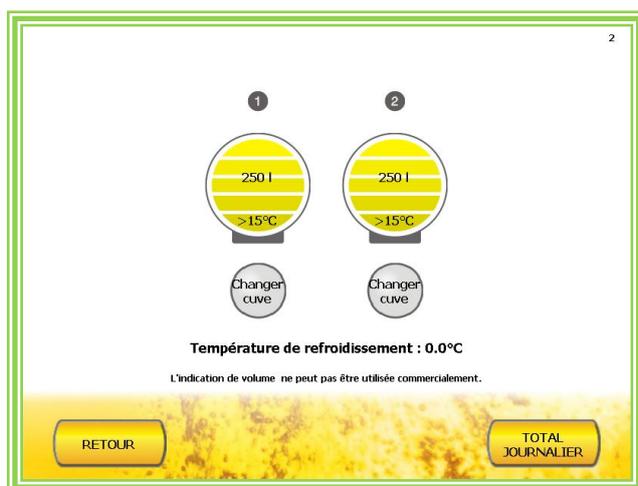
Un instant de patience svp !  
(le logiciel est mis à jour ou les robinets à bière sont automatiquement enclenchés pour quelques secondes)

### 3 CHANGEMENT DE CUVE

- Étape 1 Effleurez du doigt l'économiseur d'écran n'importe où.
- Étape 2 Effleurez la touche type de bière (dans ce cas présent Heineken).



L'écran suivant apparaît.



- Étape 3 Appuyer sur la touche [CHANGEMENT DE CUVE] vous permet de remplacer une cuve vide par une cuve pleine.
- Étape 4 Confirmez le changement de cuve en appuyant sur « OUI »

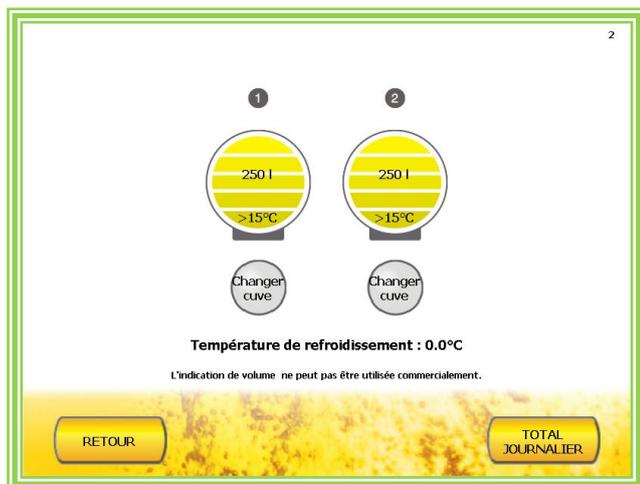


### 3.1 CONTENU ET TEMPERATURE DES CUVES

Cet écran montre le nombre de cuves au sein d'un type de bière (groupe ; par ex. Heineken, Amstel, Brand).

Voir l'exemple suivant :

Le contenu et la température des cuves sont indiqués dans les cuves. Sur cet écran figure également la température de l'eau de refroidissement.



Si une cuve est raccordée, cela est indiqué à l'aide d'un bouton vert dans lequel se trouve le texte indiquant que la cuve est active, dans le cas contraire, les boutons sont gris et le texte « changement de cuve » apparaît.

La commande des boutons peut se faire de 2 manières différentes :

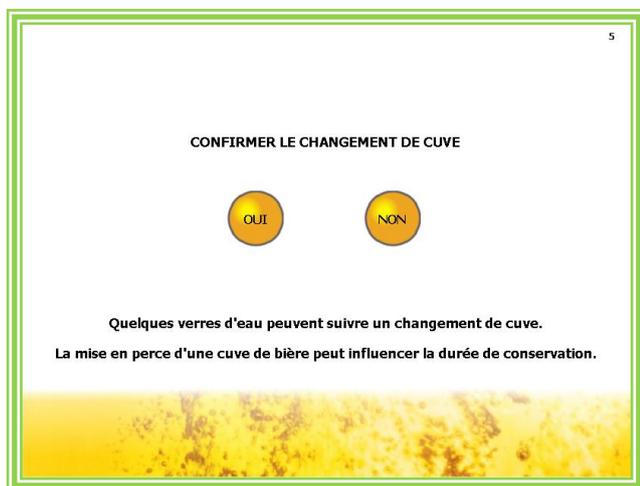
- 1 L'utilisateur appuie sur le bouton d'une cuve active. La cuve est désactivée et déconnectée de la canalisation de la bière.
- 2 L'utilisateur appuie sur le bouton indiquant une cuve non active, ce qui permet d'ouvrir le clapet de la bière et de fermer automatiquement le clapet de la cuve active.

Il ne peut donc y avoir qu'une seule cuve active maximum au sein d'un groupe.

**Attention :** L'indication du volume est donnée à titre indicatif et non à des fins commerciales.

### 3.2 CONFIRMER LE CHANGEMENT DE CUVE

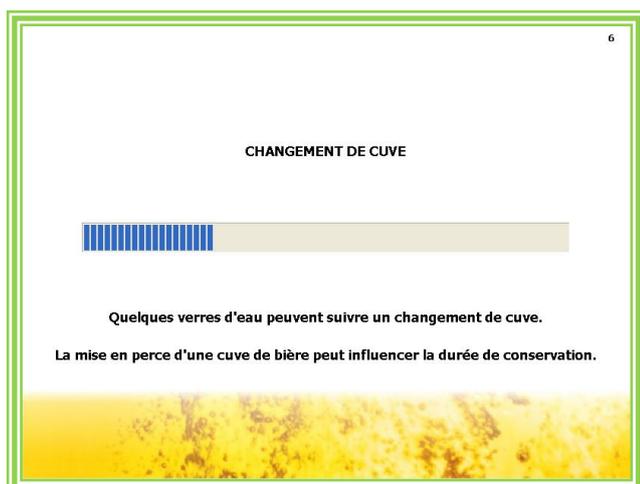
Le prochain écran permet de confirmer un changement de cuve.



**Attention :** Un changement de cuve a les conséquences suivantes :

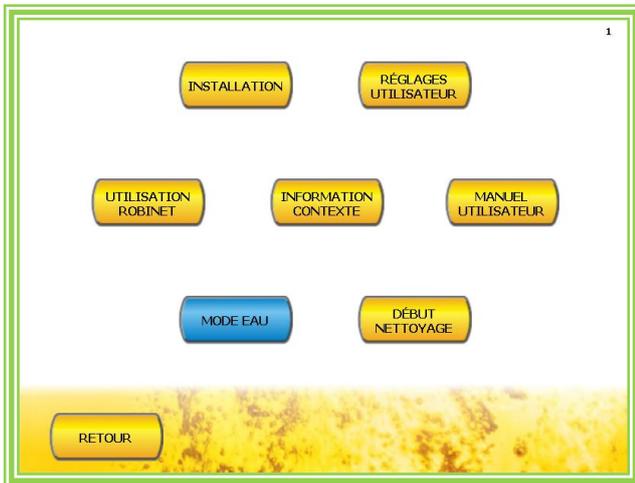
- Cela a des répercussions sur la durée de conservation, parce que la cuve est alors raccordée.
- Au bout d'un certain temps, il est possible que quelques verres d'eau de rinçage au lieu de la bière suivent. (voir l'explication dans le chapitre 8)

Dans la mesure où un changement de cuve (fermeture de la cuve active et ouverture de la nouvelle cuve) prend environ 10 secondes, la barre de progression suivante apparaît pendant le changement de cuve.



#### 4 MENU DE SÉLECTION

Appuyer sur le bouton [MENU DE SÉLECTION] vous permet d'accéder au menu. L'utilisation de ce menu fournit les options supplémentaires suivantes.



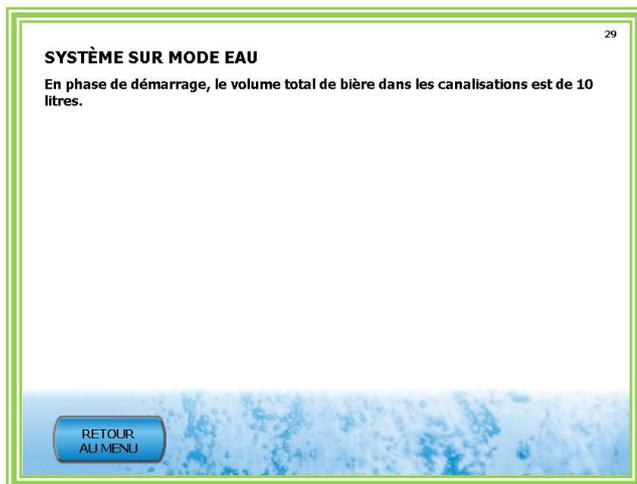
Explication des boutons dans l'ordre alphabétique :

Information	L'information n'est pas encore disponible.
Mode d'utilisation	Se réfère aux films d'aide (présents) du système Orion.
Réglages utilisateur	Cela permet à l'utilisateur de modifier un nombre limité de réglages.
Installation	Cette option est destinée au monteur et à l'installateur.
Placer sur le mode Eau/Bière	C'est un bouton de sélection permettant de placer le système sur le mode Eau puis de le replacer sur le mode Bière. (voir chapitre 5)
Début nettoyage	Ce bouton permet de débiter le nettoyage du système Orion. (voir chapitre 6).
Utilisation robinet	Un film expliquant comment tirer le mieux possible une bière est présenté.

## 5 PLACER LE SYSTEME SUR LE MODE EAU

Le système peut être placé sur Eau :

- Avant de procéder au nettoyage. La bière présente dans les canalisations peut être vendue normalement. Dès que de l'eau s'écoule du robinet de tirage, vous pouvez débiter le nettoyage (voir chapitre 6).
- Lorsque l'établissement ferme pendant un certain temps.



Une fois que le système a été placé sur le mode Eau, tous les écrans apparaissent en bleu (sauf les écrans de panne qui eux restent rouges).



La quantité restante de bière pouvant être tirée dépend de la longueur de la canalisation du système et peut être vendue normalement.

## 6 NETTOYER

### 6.1 RESUME

Le système indique lorsqu'il faut procéder au nettoyage. Le réglage standard est une fois par semaine.

La fermeture d'un robinet de tirage lors du nettoyage peut provoquer une situation indésirable. Par exemple : présence de détergent dans une canalisation. Vous pouvez éviter cela en ne fermant aucun robinet lors du nettoyage.

Le nettoyage dure +/- 30 minutes. Après avoir appuyé sur les boutons de nettoyage et effectué les étapes suivantes, le nettoyage s'effectue automatiquement.

- Appuyez sur la touche [NETTOYER].
- Saisissez le code de nettoyage ;
- Fixez un/des manchon(s) d'écoulement sur le(s) robinet(s) de tirage ;
- Ouvrir le(s) robinet(s) de tirage ;
- Appuyez sur la touche [DEBUT NETTOYAGE].

### 6.2 GENERALITES

Si vous ne souhaitez pas perdre de bière à la suite du nettoyage, vous pouvez, avant d'activer la fonction nettoyage, placer le système sur le mode Eau (voir 5).

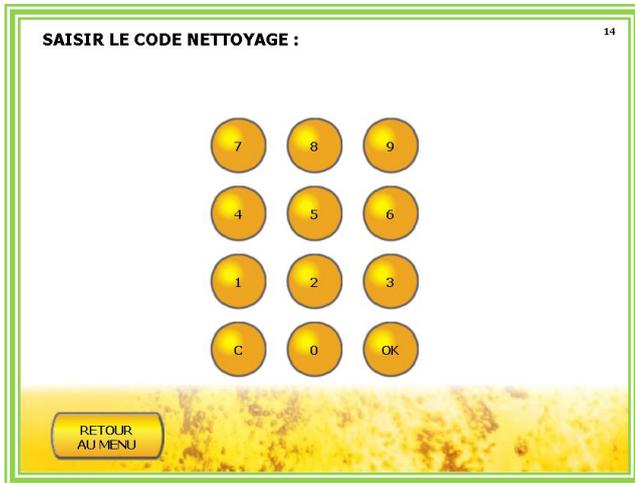
La bière présente dans les canalisations peut être vendue normalement (par ex. « Dernière tournée »).

Nous vous conseillons de nettoyer lorsqu'il n'y a aucune activité dans le bar.

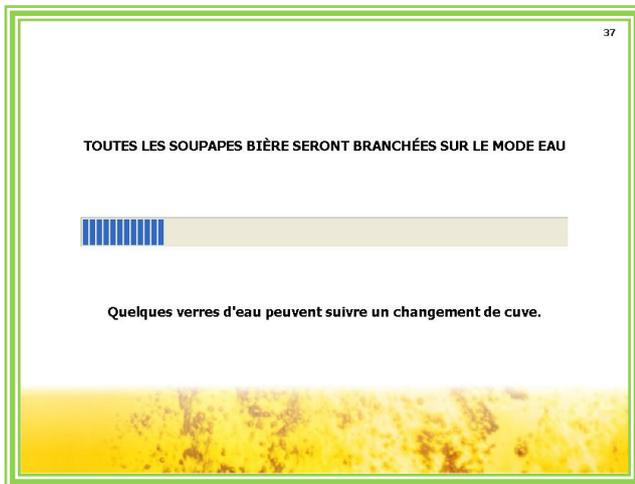
Le nettoyage peut se dérouler à n'importe quel moment.

### 6.3 CODE DE NETTOYAGE

Il n'est pas souhaitable que le nettoyage soit activé par des personnes non autorisées (par exemple public du bar/restaurant). Le nettoyage est protégé à l'aide d'un code prévu à cet effet.



Après la saisie d'un code erroné, un signal d'erreur apparaît à l'écran et l'utilisateur a la possibilité de saisir le code correct. Après avoir saisi un code correct, toutes les cuves sont fermées. La soupape à eau dans le groupe de nettoyage reste encore fermée.

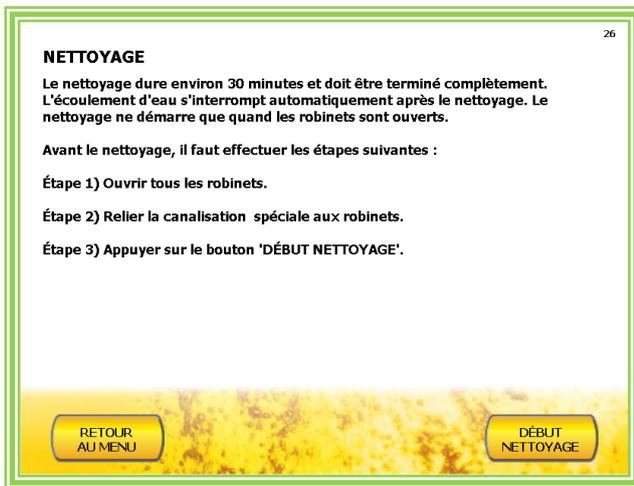


## 6.4 PROCEDURE DE NETTOYAGE

**Étapes à suivre** pour le nettoyage automatique

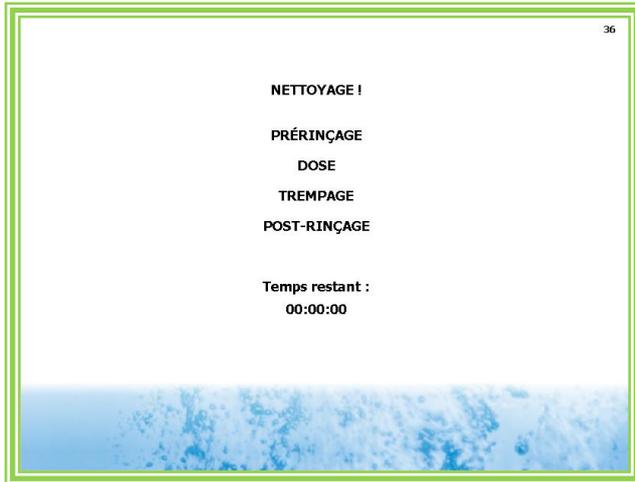
- Ouvrir le(s) robinet(s) de tirage ; toutes les cuves sont fermées, donc il n'y a plus de bière qui s'écoule du (des) robinet(s) ;
- Fixer (un) des bouchon(s) d'écoulement au(x) robinet(s) ;
- Appuyez sur la touche [DÉBUT NETTOYAGE].

Les instructions apparaissent comme suit sur le moniteur.



### 6.4.1 Statut du nettoyage

Après avoir appuyé sur la touche [DÉBUT NETTOYAGE], le nettoyage automatique avec détergent a lieu. Cela est indiqué à l'aide de l'écran suivant :



Sur cet écran apparaissent les différentes phases du nettoyage. Les phases actives sont indiquées en lettres bleues. Les autres phases sont de couleur grise. Sur cet écran est également indiquée la durée restante du nettoyage.

L'utilisateur n'a désormais plus la possibilité d'interrompre le nettoyage.

Prérinçage	Pour s'assurer que, une fois la dernière bière tirée, le détergent sorte tout de suite de la pompe, un prérinçage a tout d'abord lieu avec uniquement de l'eau.
Dosage	Lors de cette phase, une quantité de détergent est ajoutée à l'eau qui circule dans les canalisations.
Trempage	L'eau savonneuse stagne et imprègne les canalisations. Cette phase de trempage dure au moins 20 minutes.
Post-rinçage	Dans la phase de post-rinçage, tous les résidus de bière et de détergents sont éliminés des canalisations.

## 6.4.2 Fin du nettoyage

Après un nettoyage réussi, les étapes suivantes doivent être observées.

- Enlever les conduits d'évacuation du/des robinet(s) de la pompe ;
- Ouvrir le(s) robinet(s) de tirage ;
- Appuyez sur la touche [RETOUR] ;
- Replacer l'écran sur le mode bière (voir chapitre 4).

Après un nettoyage réussi, l'ordinateur indique un signal à l'écran.



Le bouton [RETOUR] replace le système dans la dernière situation précédant le nettoyage. La dernière cuve active devient à nouveau active.

## 6.5 NETTOYAGE TROP TARDIF

La qualité de la bière détériore si le nettoyage est trop tardif. Au cas où l'intervalle pour le nettoyage périodique du système est dépassé, un icône apparaît sur l'économiseur d'écran indiquant que le système doit être nettoyé. Ce message apparaît uniquement si vous n'avez pas nettoyé pendant plus de 7 jours. Parce que le nettoyage n'a pas été effectué pendant la durée convenue, un signal est également transmis au service technique.

Un nettoyage effectué trop tardivement a des répercussions sur la qualité de la bière servie. Nous considérons cela comme étant une responsabilité partagée entre l'entrepreneur/restaurateur et le fabricant/fournisseur de bière.

L'icône restera jusqu'à ce que le nettoyage ait été correctement effectué.

Touchez l'écran et suivez les instructions comme cela est indiqué dans le chapitre 6.1.



## 7 PLACER MANUELLEMENT LE SYSTEME SUR LE MODE BIÈRE

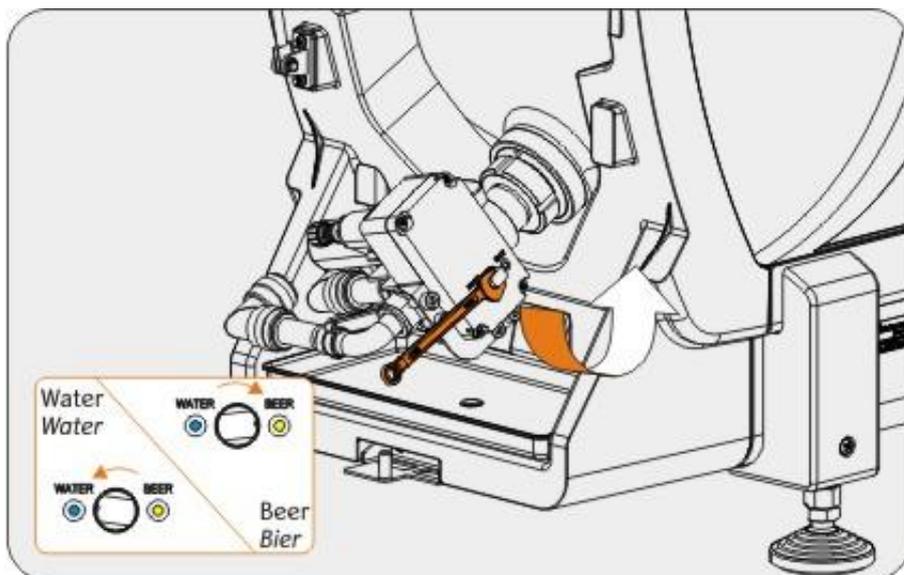
Si le système Orion est en panne suite à un problème de communication, il est possible de le placer manuellement sur le mode bière.

**Uniquement dans ce cas, et après consultation d'un réparateur agréé du service technique, cette mesure d'urgence peut être employée.**

**Si vous exécutez les manœuvres ci-après, vous serez certains d'avoir toujours de la bière sortant du robinet de tirage.**

### Actions :

1. N'ayez recours à cette mesure d'urgence que si la communication vers les cuves a été coupée et si le compresseur fonctionne encore et en tout cas après consultation du réparateur agréé. Ne pas le faire en cas de panne de courant !
2. Ne changez la cuve que si la cuve est vide et qu'il n'y a plus de bière qui s'écoule du robinet.
3. Veillez d'abord à ce que toutes les cuves soient sur le mode Eau. Tournez pour ce faire le robinet dans toutes les cuves avec la clé plate de taille 10 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en direction du point bleu. Ensuite, branchez la première cuve suivante sur le mode Bière en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre avec la clé en direction du point jaune.



## 8 PRESENCE INATTENDUE D'EAU AU LIEU DE BIÈRE

Après le changement de cuve, il se peut que vous deviez tout d'abord tirer quelques verres d'eau avant d'obtenir de la bière. Cela est dû au fait que, après avoir nettoyé et donc placé le système « sur le mode Eau », il y a encore de l'eau dans le système.

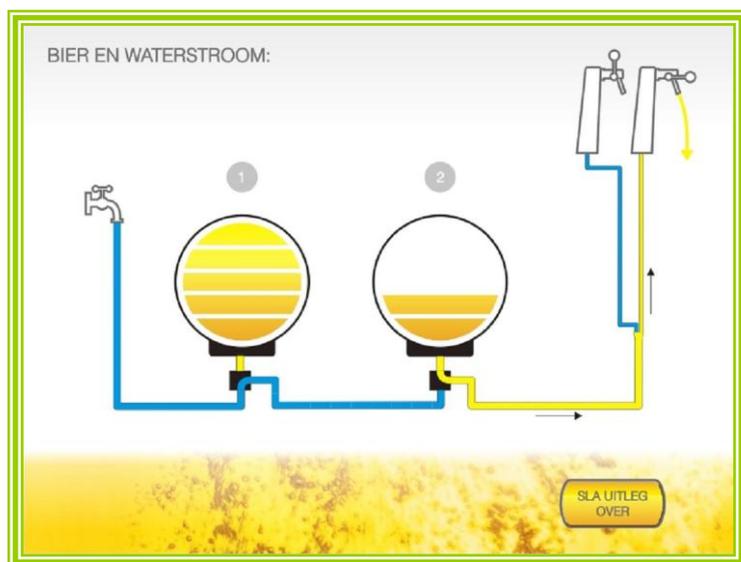
Pour éviter tout malentendu :

**Il s'agit d'eau (de rinçage) qui ne contient pas de résidus de solution savonneuse.**

**Il suffit d'extraire toute cette eau jusqu'à ce que vous obteniez de la bière.**

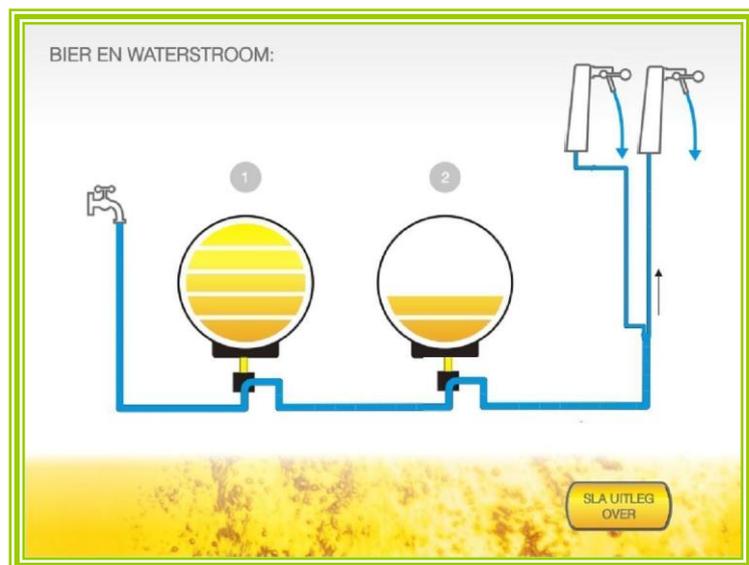
Les illustrations ci-dessous vous montrent comment procéder.

### 8.1 LA POMPE À BIÈRE EN POSITION BIÈRE

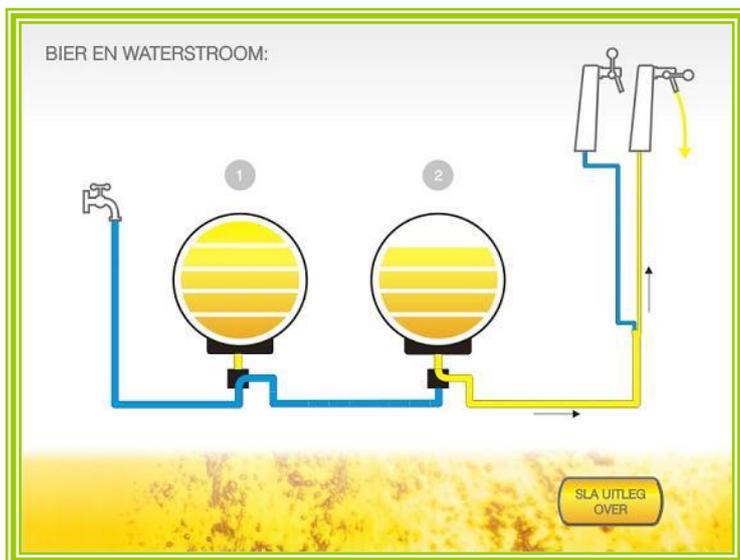


### 8.2 LES CANALISATIONS SONT EN COURS DE NETTOYAGE

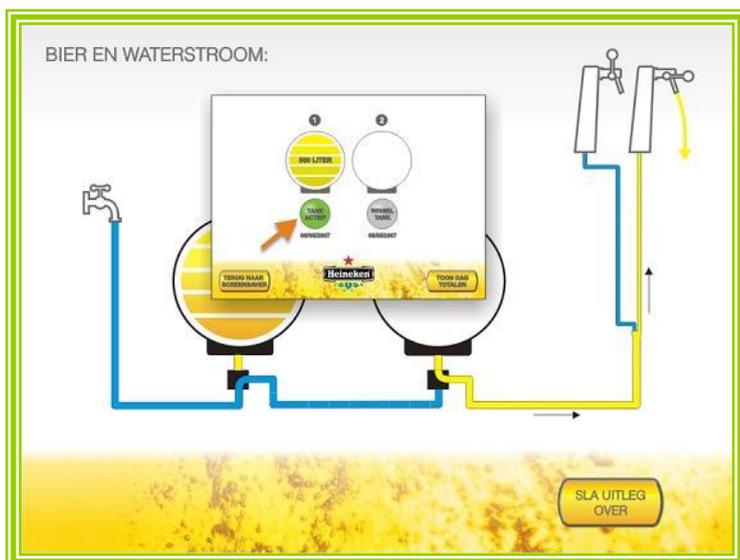
L'ensemble du système se trouve en position eau



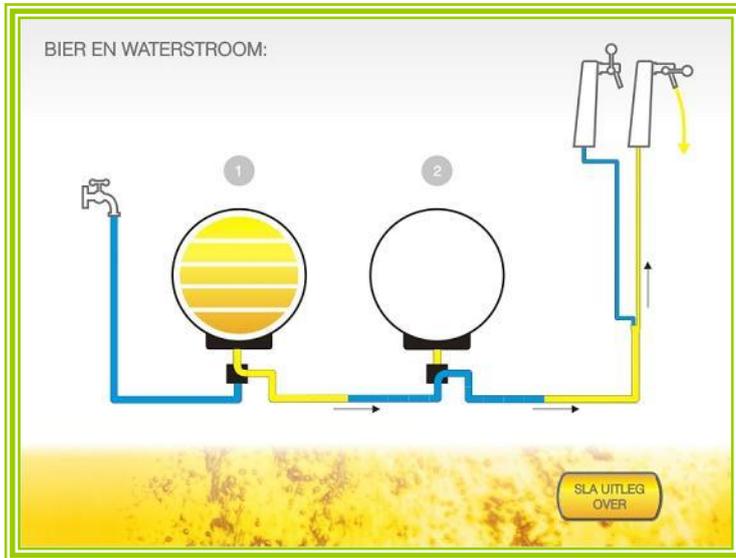
### 8.3 LA CUVE 2 EST UTILISEE (ACTIVE)



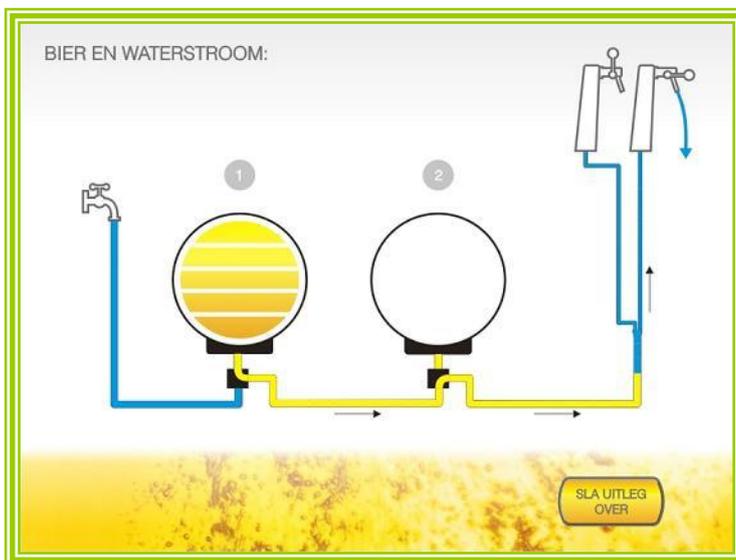
### 8.4 LA CUVE 1 EST UTILISEE POUR LA PREMIERE FOIS (ACTIVE)



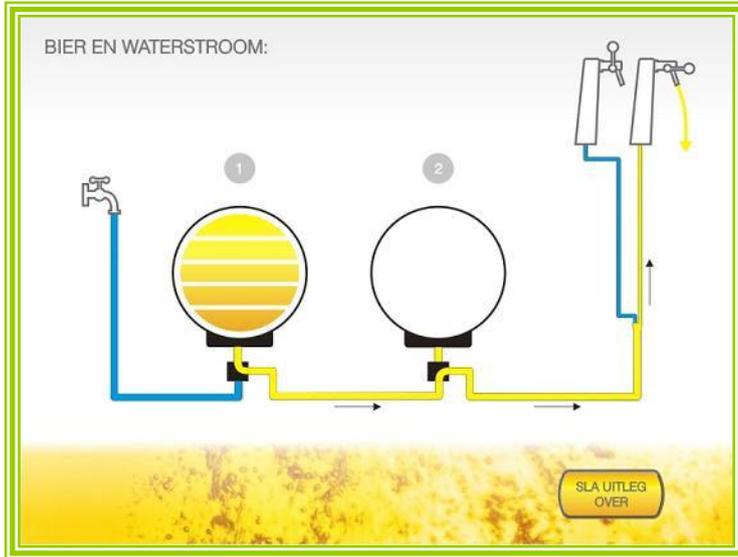
### 8.5 DE LA BIÈRE EST TOUJOURS TIRÉE



### 8.6 DE L'EAU S'ÉCOULE DU ROBINET DE TIRAGE

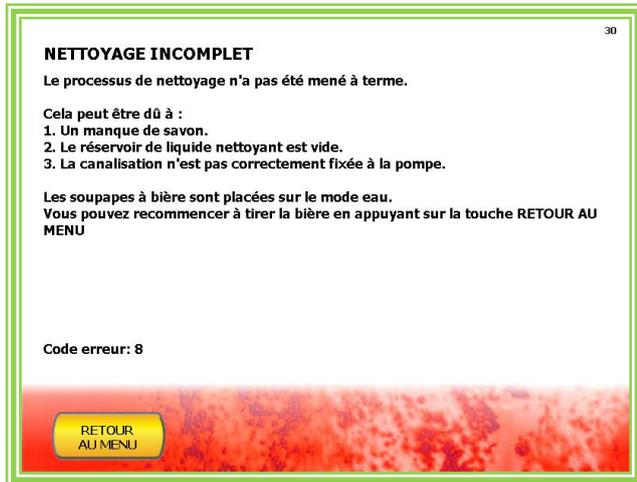


**8.7 CONTINUER A TIRER JUSQU'À OBTENIR DE LA BIÈRE.**  
**Lorsque qu'il n'y a plus d'eau dans le système**



## 9 CHANGEMENT DU RÉCIPIENT À SAVON

Si le récipient contenant le détergent est vide, vous obtiendrez l'écran suivant.



Remplacez le récipient à savon par un récipient neuf en suivant les étapes suivantes.

- Vérifiez si le récipient est bien vide ;
- Évitez les éclaboussures. **ATTENTION** : La solution savonneuse est nocive pour la santé (utilisez un vêtement de protection, évitez tout contact avec la peau et les yeux et évitez d'inhaler) ;
- Enlevez la fermeture du récipient à savon vide.
- Placez la fermeture sur la coupelle / l'étui de récupération pour le distributeur à savon ;
- Placez le récipient à savon plein avec bouchon dans l'étui ;
- Desserrez le bouchon ;
- Placez la fermeture sur le récipient à savon plein ;
- Commandez un nouveau récipient à savon plein.

Conformez-vous aux règles légales en vigueur dans votre pays pour l'élimination des récipients vides.

N'utilisez que des détergents prescrits par Heineken.

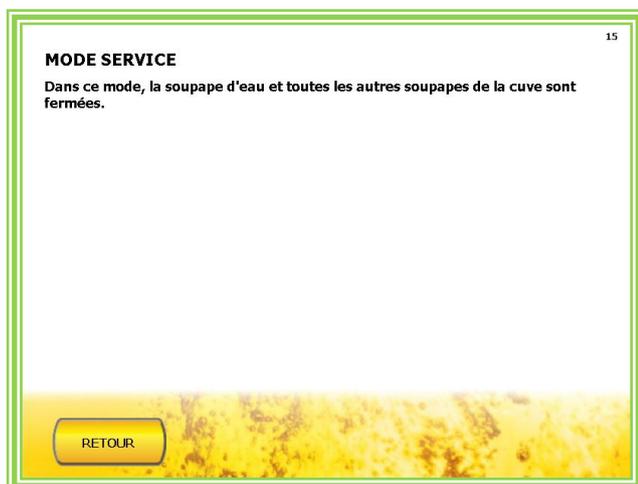
## 10 REGLAGES

Cet écran permet de modifier plusieurs réglages. Voir l'écran ci-après.



Si le système Clever est pourvu de communication GPRS, la date et l'heure du système seront automatiquement synchronisées avec le serveur central. La date et l'heure passent automatiquement à l'heure d'été et l'heure d'hiver sans aucune intervention extérieure.

La fonction « Mode Service ACTIF » doit uniquement être utilisée lorsqu'un monteur intervient au niveau du système ou alors en cas de situation d'urgence lors de laquelle tous les clapets doivent être fermés (par ex. si une canalisation a sauté). Lors de la situation d'urgence, l'écran ci-après apparaît.



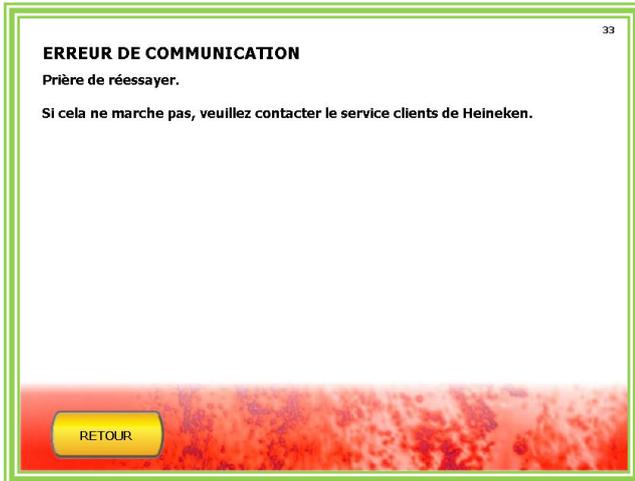
Dès que l'utilisateur quitte l'écran à l'aide du bouton [RETOUR], tous les clapets se replacent sur la position d'origine.

## 11 SECURITES/PANNES

Si le système ne fonctionne pas correctement, cela sera indiqué sur l'écran.

### 11.1 ERREUR DE COMMUNICATION

Si un changement de cuve ne peut pas avoir lieu parce que la connexion avec les cuves correspondantes est (temporairement) coupée, la mention suivante apparaît :



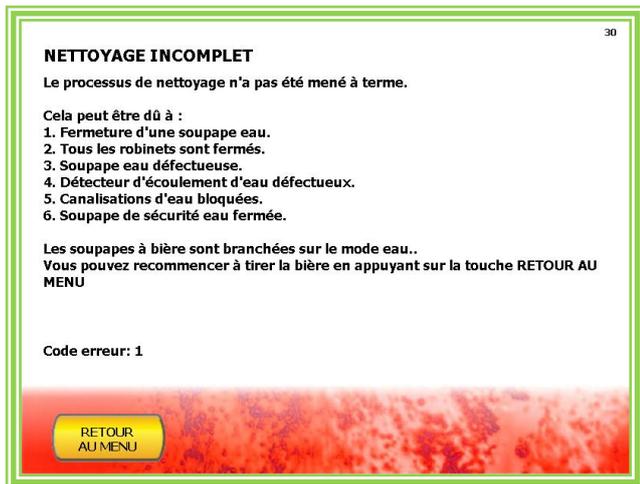
### 11.2 LE ROBINET A BIÈRE NE S'ENCLENCHE PAS

Si le robinet à bière ne va pas dans la nouvelle position souhaitée, parce que, par exemple, le robinet à bière est mécaniquement bloqué, ou parce que l'un des contacts de rétrosignal est en panne, la mention suivante apparaît :



### 11.3 NETTOYAGE INSUFFISANT

Si le nettoyage n'a pas été effectué dans son intégralité, l'écran suivant apparaît. Un nettoyage insuffisant peut se produire, parce que par exemple le récipient à savon est vide ou parce que tous les robinets de tirage sont encore fermés :



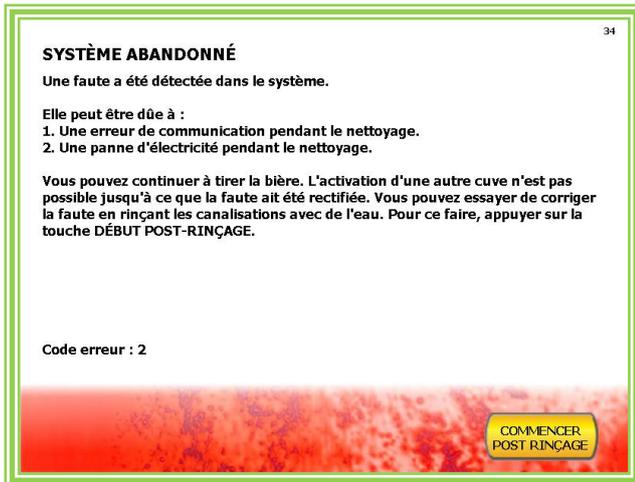
En bas de l'écran figure le code d'erreur qui indique l'origine de la panne. Toutes les pannes ont un code erreur unique et une description qui leur est propre.

Appuyez sur la touche [RETOUR] pour fermer l'écran « nettoyage incomplet ». Cela permet de replacer le système sur le mode Bière. Contactez le service technique si vous rencontrez le moindre problème.

## 11.4 SYSTEME INTERROMPU

Il y a aussi des pannes pour lesquelles il n'est pas souhaitable qu'elles soient suivies de tirage de bière. Dans ces situations, il est possible qu'il y ait encore des résidus de savon dans les canalisations de bière. Il importe de rincer d'abord les canalisations avant de recommencer à tirer de la bière.

Dans l'exemple suivant, une panne de communication est constatée au cours du nettoyage, parce que par exemple le courant (tension) a été coupé(e). Vous devez dans ce cas suivre les instructions sur l'écran : brancher les tuyaux de nettoyage spéciaux et appuyer sur la touche [COMMENCER LE POST-RINÇAGE].



Cela pourrait permettre de résoudre la panne. Si la panne se reproduit, prenez contact avec le service après-vente.

Le système est doté d'une sécurité pour éviter que des résidus de savon ne puissent se retrouver dans la bière.

Si, lors d'un fonctionnement normal (donc lors du tirage de la bière), du détergent se retrouve dans les canalisations, le système est interrompu automatiquement et aucune bière ne peut être tirée.

Si lors du nettoyage, il n'y a pas d'approvisionnement en eau, ou si la présence de détergent est détectée dans la dernière phase du post-rinçage. Cette annonce apparaîtra alors également et le système est interrompu.

## 12 QUESTIONS LES PLUS FREQUEMMENT POSEES (FAQ)

Prenez la peine de contrôler les points suivants avant d'appeler le service après-vente.

Pression de l'eau	Voir la photo 12.1 pression de l'eau, dans ce chapitre.	L'indicateur de pression d'eau indique une pression supérieure à 1 bar. L'affichage de l'unité de nettoyage doit, lors du nettoyage, indiquer un débit d'eau supérieur à 0 litre par minute.
Pression de l'air	Voir la photo 12.2.2 pression de l'air, dans ce chapitre.	Le (mano)mètre de l'unité du compresseur indique une pression supérieure à 1 bar
Tension (Courant)	Voir la photo 12.3 tension, dans ce chapitre.	L'affichage de l'unité de nettoyage et l'affichage de la cuve sont éteints.
Détergent	Tonnelet bleu près du compartiment de nettoyage.	Du détergent se trouve-t-il encore dans le tonnelet ? Non, remplacez le tonnelet.
Cuve active	Voir chapitre 3	Une cuve au moins est « active ». Dans la cuve, l'indicateur du robinet de bière se trouve sur la position jaune (=bière) ou bleue (= eau)

Le message ou la question à l'écran indique souvent une origine possible ainsi qu'une solution.

Message ou question à l'écran	Voir chapitre	Origine possible	Solution
Système interrompu	11.1	Le robinet de tirage est fermé lors du nettoyage	Vérifiez que tous les robinets sont ouverts et que les manchons d'écoulement sont raccordés
Système interrompu	11	Pas d'eau présente	Contrôlez s'il y a bien de la pression d'eau (voir ci-dessus)
Nettoyage insuffisant	11.1	Le robinet de tirage est fermé lors du nettoyage	Vérifiez que tous les robinets sont ouverts et que les manchons d'écoulement sont raccordés
Nettoyage insuffisant	11.1	Pas d'eau présente	Contrôlez s'il y a bien de la pression d'eau (voir ci-dessus)
Message sur l'économiseur d'écran	2.4	Grâce à un message sur l'économiseur d'écran, la faute est rappelée à l'utilisateur.	Remédiez à la panne

Message ou question à l'écran	Voir chapitre	Origine possible	Solution
Présence de détergent dans le système	11.4	Dans le cas où il resterait du détergent dans le système au cours du fonctionnement normal (pendant le tirage de la bière), alors le système sera interrompu et il ne sera pas possible de changer de cuve ni de mettre sur position Eau.	Le système est interrompu. Contactez pour cela notre service après-vente.
De l'eau et non de la bière s'écoule du robinet de tirage.	8	Présence d'eau de rinçage dans le système (vous avez tout d'abord pu tirer de la bière et après quelques verres c'est à nouveau de l'eau qui sort du système et non la bière).	Si vous continuez à tirer, de la bière finit par s'écouler.
Rien ne s'écoule du robinet de tirage.	7	Pas de pression de commande ou de pression de bière.	Contactez pour cela notre service après-vente. En consultation avec le réparateur, la cuve à bière est manuellement placée sur le mode bière et vous pouvez de nouveau tirer de la bière.

### 12.1 PRESSION DE L'EAU

Indicateur de pression de l'alimentation en eau.



### 12.2 PRESSION DE L'AIR

Indicateur de pression du boîtier de compresseur.



### 12.3 TENSION (COURANT)

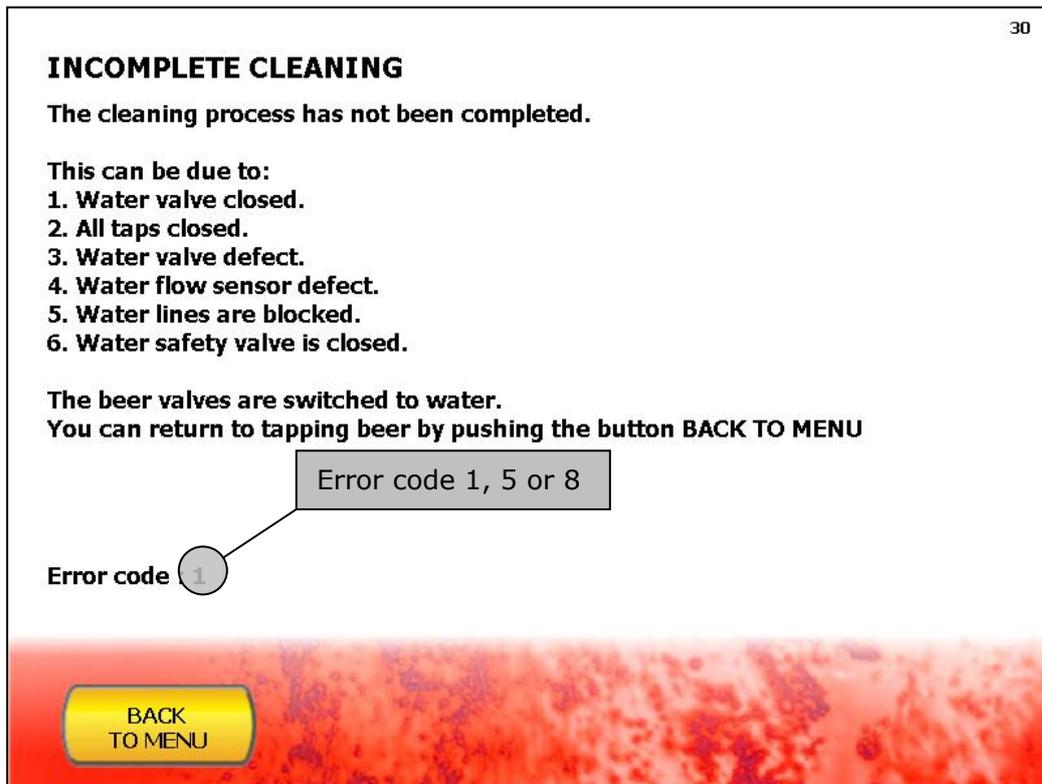
Quelque chose figure-t-il sur l'écran (l'affichage) de chaque cuve de bière et du boîtier de nettoyage ?



## 13 FAULT FINDERS

### 13.1 CLEANING PROBLEMS I: INCOMPLETE CLEANING' WITH ERROR CODE 1, 5 OR 8

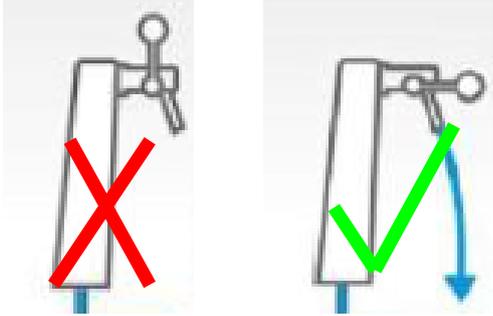
Clever Controller shows screen 30: 'Incomplete Cleaning' with Error code 1, 5 or 8.

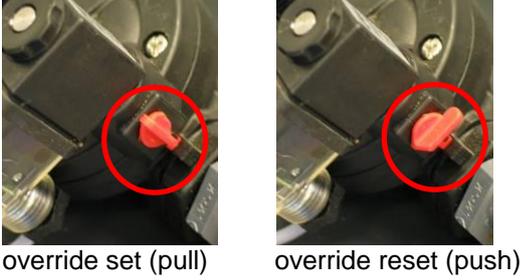


When an error code occurs the system has already returned to normal operation mode. *Before pushing the 'BACK TO MENU' button be sure the problem has been solved with help of this Fault Find.*

**13.1.1 Error code 1**

During the pre-rinsing cycle the water flow sensor does not detect water flow, although the water valve in the Cleaning Unit has been sent open.

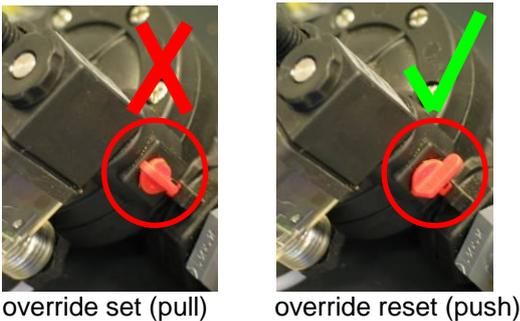
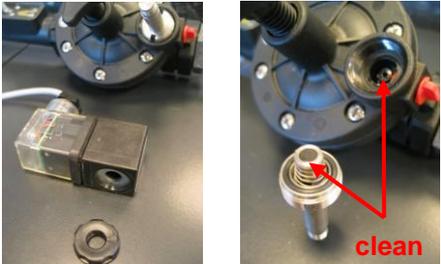
Action	Result	Conclusion
<p><b>1.1. Ensure that all taps are open.</b></p> 	All taps are open	Other reason for fault, go to action 1.2.
	One or more taps are closed	Reason for fault, open this tap/these taps.
<p><b>1.2. Ensure that tap water is available:</b> -check if water supply valves to the Cleaning Unit and mains are open;</p>  <p>-check availability at another tap water point.</p>	Tap water available, all water supply valves open	Other reason for fault, go to action 1.3.
	Water supply valve(s) and/or mains closed	Reason for fault, restore water supply.
	No tap water available	Reason for fault, make tap water available again.
<p><b>1.3. Check the set pressure level on the pressure reducer.</b></p>  <p>(example)</p>	Pressure level > 1 bar and < 3 bar	No reason for fault, go to action 1.4
	Pressure level < 1bar	Possible reason for fault, go to action 1.9.
	Pressure level > 3 bar	Possible reason for fault, go to action 1.9.
	No pressure reducer present	Possible reason for fault, go to action 1.9.

Action	Result	Conclusion
<p><b>1.4.</b> Check if the water valve in the Cleaning Unit unintentionally blocks the water flow: set the manual override.</p>  <p>override set (pull)      override reset (push)</p>	Water flow is restored	Water valve control problem. Go to action 1.5.
	Water flow is not restored	Reason is a block in the water line somewhere. <b>Reset the manual override</b> and go to action 1.8.
<p><b>1.5.</b> Check the power supply to the water valve solenoid in the Cleaning Unit.</p> <p><b>In case of error code 1:</b> push the 'BACK TO MENU' button on the screen, restart the cleaning and check whether the led is switched on.</p> <p><b>In case of error code 3, 4 or 16:</b> push the 'START POST RINSE' button on the screen, and check whether the led is switched on.</p> 	Led is switched on	Power is applied to the solenoid. <b>Reset the manual override</b> and go to action 1.6.
	Led is not switched on	Water valve control problem. Check wiring and/or connector mounting. Replace cable with connector if necessary. <b>Reset the manual override</b> and try action 1.5 again.
<p><b>1.6.</b> Check the solenoid operation of the water valve in the Cleaning Unit.</p> <p>Restart the cleaning and check if a 'click' can be heard at the moment the led is switched on.</p>	A 'click' of the solenoid can be heard.	The solenoid is OK. Go to action 1.7.
	No 'click' of the solenoid was heard.	Water valve control problem. Replace the solenoid and try action 1.6 again.

Action	Result	Conclusion
<p><b>1.7.</b> Check if the shutter in the water valve is stuck by filthiness:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-close the water supply to the Cleaning Unit;</li> <li>-unscrew the solenoid of the water valve;</li> <li>-unscrew the chimney from the water valve (take care of loose parts);</li> <li>-clean the shutter and the shutter seat;</li> <li>-assemble again and restore water supply.</li> </ul> <p>Restart the cleaning and check if there is water flow.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>	Water flow is restored	Filthiness was reason for fault.
	Water flow is not restored	Water valve malfunctioning, replace complete water valve.
<p><b>1.8.</b> Close the tap water mains and locate the block in the water line by disconnecting the water line on different check points (right after the Cleaning Unit, right before the Cleaning Unit etc.). Open the tap water mains and check on any blocking.</p>	No water flow available right before the Cleaning Unit	Blocking in the water supply to the Cleaning Unit.
	Water flow available right before the Cleaning Unit but not right after it	Blocking in the Cleaning Unit.
<p><b>1.9.</b> Adjust the pressure level between 1 and 3 bar but respect flow requirements: see Supplement to Installation Instruction '5. Water Flow Adjustment for achieving correct Cleaning Parameters'. If there is no pressure reducer present, install a pressure reducer as prescribed by Heineken.</p>		

### 13.1.2 Error code 5

During the soaking cycle the water flow sensor does detect water flow.

Action	Result	Conclusion
<p><b>5.1.</b> Ensure the manual override of the water valve in the Cleaning Unit has not been set.</p>  <p>override set (pull)      override reset (push)</p>	Manual override has been applied	Reason for fault, <b>reset manual override</b> .
	Manual override has not been applied	Other reason for fault. <b>Reset manual override</b> and go to action 5.2.
<p><b>5.2.</b> Check on an internal leak of the water valve by filthiness:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-close the water supply to the Cleaning Unit;</li> <li>-unscrew the solenoid of the water valve;</li> <li>-unscrew the chimney from the water valve (take care of loose parts);</li> <li>-clean the shutter and the shutter seat;</li> <li>-assemble again and restore water supply.</li> </ul> 	No water flow detected anymore	Filthiness was reason for fault.
	Still error code 5	Other reason for fault, go to action 5.3.
<p><b>5.3.</b> Check the set pressure level on the pressure reducer.</p>  <p>(example)</p>	Pressure level > 1 bar and < 3 bar	No reason for fault, possible water valve failure, replace water valve.
	Pressure level < 1 bar	Possible reason for fault, go to action 5.4.
	Pressure level > 3 bar	Possible reason for fault, go to action 5.4.
	No pressure reducer present	Possible reason for fault, go to action 5.4.
<p><b>5.4.</b> Adjust the pressure level between 1 and 3 bar but respect flow requirements: see Supplement to Installation Instruction '5. Water Flow Adjustment for achieving correct Cleaning Parameters'. If there is no pressure reducer present, install a pressure reducer as prescribed by Heineken.</p>		

**13.1.3 Error code 8**

During the dosing cycle not enough cleaning agent has been detected.

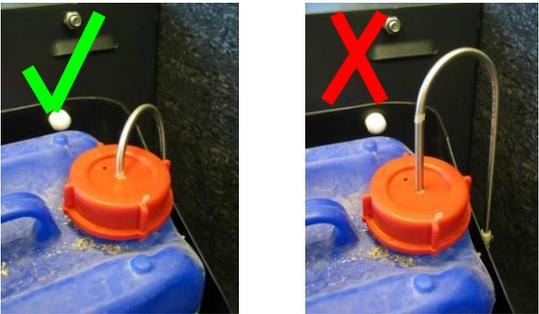
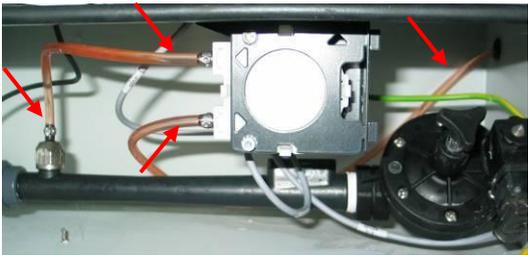


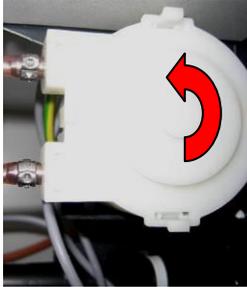
**Note:**

**The cleaning agent is hazardous to your health!**

Cleaning Agent

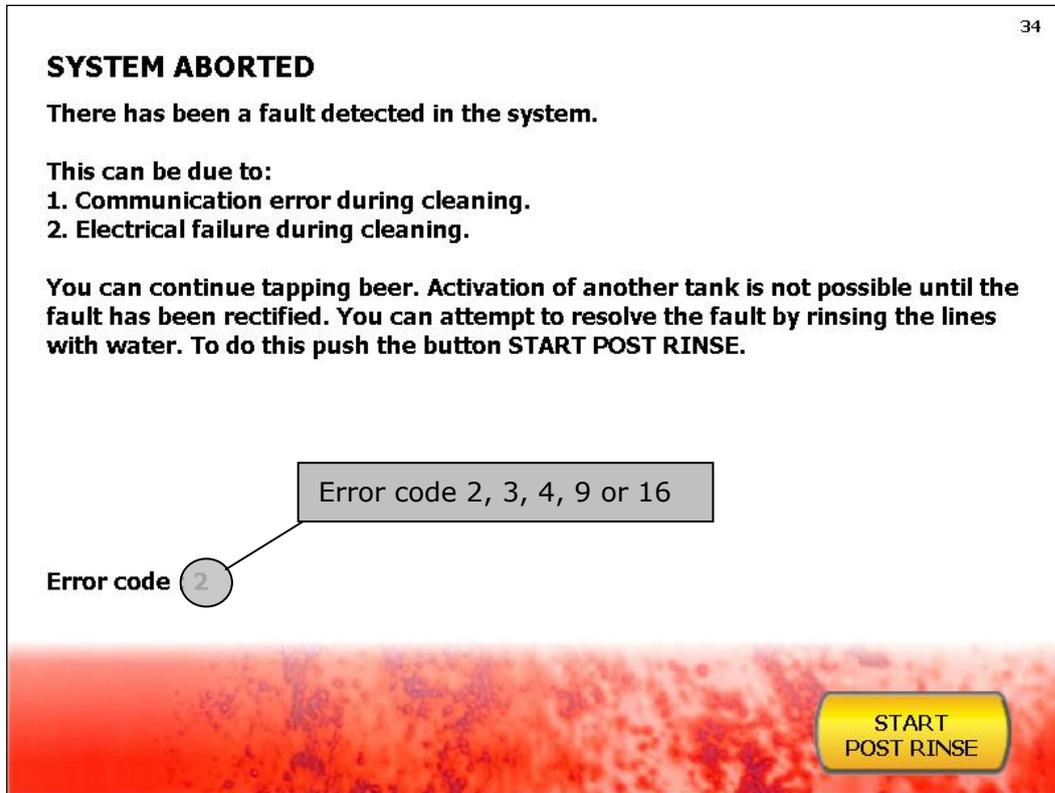
**Use protective clothing, avoid skin contact, eye contact and inhalation.**

Action	Result	Conclusion
<p><b>8.1.</b> Lift the jerry-can cover at the right side of the Cleaning Unit and check the cleaning agent level in the jerry-can.</p> 	High cleaning agent level	Other reason for fault, go to action 8.3.
	Low cleaning agent level	Possible reason for fault, go to action 8.2.
	Jerry-can empty	Reason for fault, replace with full jerry-can according to chapter 9 of the instruction manual.
<p><b>8.2.</b></p>		
<p><b>8.3.</b> Check the position of the cleaning agent suction tube in the jerry-can.</p> 	Tube end on the bottom of the jerry-can	Other reason for fault, go to action 8.3.
	Tube end not on the bottom of the jerry-can	Reason for fault, push the tube downwards till the end is on the bottom of the jerry-can.
<p><b>8.4.</b> Check the cleaning agent hose starting at the jerry-can all the way to the pump and from the pump to the cleaning water line.</p> 	No leak detected, no kink or squeeze detected	Other reason for fault, go to action 8.4.
	Kink or squeeze detected	Possible reason for fault, dissolve kink or squeeze.
	Leak detected	Reason for fault, replace the cleaning agent hose.

Action	Result	Conclusion
<p><b>8.5.</b> Check the cleaning agent pump.</p> <p><b>Note:</b> the cleaning pump is automatically closed by the system when an error has occurred. When pump revolving has not been checked during the dosing cycle, restart cleaning and check.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>	No leak detected, revolves during the dosing cycle	Other reason for fault, go to action 8.5.
	Leak detected	Reason for fault, replace the cleaning agent pump.
	Does not revolve during the dosing cycle	Check wiring, replace cleaning agent pump when necessary.
<p><b>8.6.</b> Check the water flow settings with help of the Supplement to Installation manual Instruction '5. Water Flow Adjustment for achieving correct Cleaning Parameters'.</p>		

## 13.2 CLEANING PROBLEMS II: SYSTEM ABORTED WITH ERROR CODE 2, 3, 4, 9 OR 16

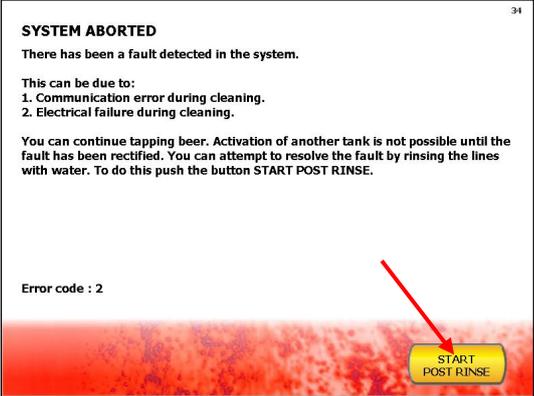
Clever Controller shows screen 34: 'System Aborted' with Error code 2, 3, 4, 9 or 16.



After occurrence of an error code 2, 3, 4, 9 or 16 the system returns to normal operation mode by pushing the 'START POST RINSE' button.

### 13.2.1 Error code 2

During the cleaning procedure the connection between the Clever Unit and Cleaning Unit was cut due to a communication failure or a power outage.

Action	Result	Conclusion
<p>In continuation of this error code always a post rinse cycle should be started. Be sure the drain brackets have been connected to the taps.</p> <div data-bbox="145 629 679 1025" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>SYSTEM ABORTED</b> <span style="float: right;">34</span></p> <p>There has been a fault detected in the system.</p> <p>This can be due to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Communication error during cleaning.</li> <li>2. Electrical failure during cleaning.</li> </ol> <p>You can continue tapping beer. Activation of another tank is not possible until the fault has been rectified. You can attempt to resolve the fault by rinsing the lines with water. To do this push the button START POST RINSE.</p> <p>Error code : 2</p>  </div>	-	-

**13.2.2 Error code 3**

During the dosing cycle the water flow sensor does not detect water flow, although the water valve in the Cleaning Unit has been sent open.

Action	Result	Conclusion
Take same actions as prescribed in the Fault Find 'Incomplete Cleaning' under Error code 1.	-	-

**13.2.3 Error code 4**

During the post-rinse cycle the water flow sensor does not detect water flow, although the water valve in the Cleaning Unit has been sent open.

Action	Result	Conclusion
Take same actions as prescribed in the Fault Find 'Incomplete Cleaning' under Error code 1.	-	-

**13.2.4 Error code 16**

During the post-rinse cycle the water flow sensor does not detect sufficient water flow, although the water valve in the Cleaning Unit has been sent open.

Action	Result	Conclusion
Take same actions as prescribed in the Fault Find 'Incomplete Cleaning' under Error code 1.	-	-

### 13.2.5 Error code 9

During normal system operation soap has been detected by the conductivity sensor, although the water valve in the Cleaning Unit has been sent closed.

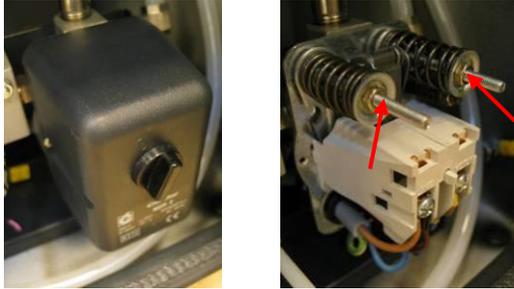
Action	Result	Conclusion
<p><b>9.1.</b> Check the presence of a non-return valve in the water supply line (as part of a back flow prevention valve or as a separate component).</p> 	Non-return valve present	Other reason for fault, go to action 9.2.
	Non-return valve not present	Reason for fault, install non-return valve as prescribed by Heineken.
<p><b>9.2.</b> Check on an internal leak of the non-return valve in the water supply line:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-close the tap water mains;</li> <li>-inspect the non-return valve;</li> <li>-clean the internal or replace by a new one if necessary;</li> <li>-assemble again and restore water supply.</li> </ul>	No error code 9 anymore	Filthiness or malfunction was reason for fault.
	Still error code 9	Other reason for fault, go to action 9.3.

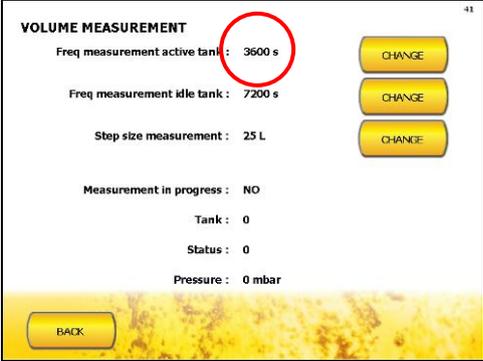
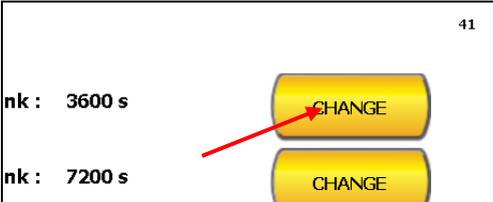
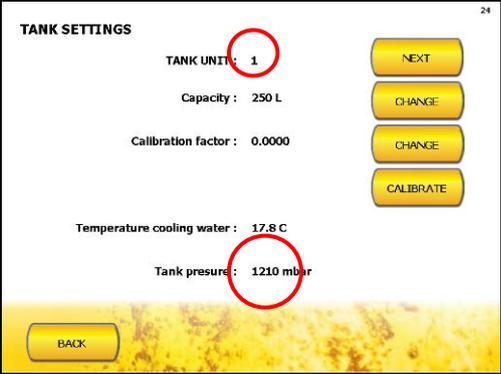
Action	Result	Conclusion
<p> Cleaning Agent</p> <p><b>Note for action 9.3:</b> <b>The cleaning agent is hazardous to your health! Use protective clothing, avoid skin contact, eye contact and inhalation.</b></p> <p><b>9.3.</b> Check on an internal leak of the non-return valve in the cleaning agent supply:          -close the tap water mains;          -unscrew the cleaning agent hose from the water supply line;          -take the non-return valve from the water line;          -replace by a new one;          -assemble again and restore water supply.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>	<p>No error code 9 anymore</p> <hr/> <p>Still error code 9</p>	<p>Filthiness or malfunction was reason for fault.</p> <hr/> <p>Other reason for fault, go to action 9.4.</p>
<p><b>9.4.</b> When an error occurred in case of closed-off tap water supply, tanks on water and tap(s) open:          Check on an internal leak of the water valve in the Cleaning Unit by filthiness according to action 5.2 as prescribed in the Fault Find 'Incomplete Cleaning' under Error code 1.</p>	<p>No error code 9 anymore</p>	<p>Filthiness in water valve was reason for fault.</p>

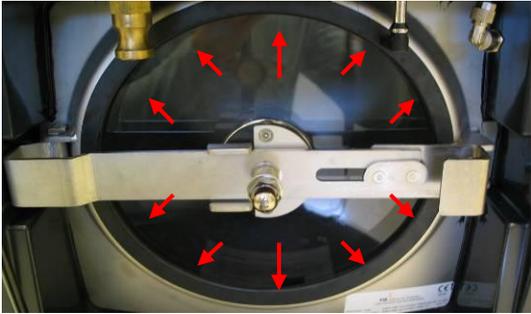
### 13.3 HIGH-FREQUENT COMPRESSOR START UP

Compressor starts up several times within the volume measurement time interval

**Important Note: Start the Fault Find procedure when the system is stable (not right after tank filling) and not during beer tapping.**

C = Cleaning Unit related, I = Installation related, O = Cooler Unit Related, P = Compressor Unit related, S = Settings related, T = Tank Unit related, U = Clever related		
Action	Result	Conclusion
<b>S1.</b> Check the start-up pressure and stop pressure on the compressor door gauge.  	Difference is $\approx$ 2 bar.	Pressure settings for compressor operation OK.
	Difference is $<$ 2 bar.	Pressure settings for compressor operation NOK, go to action S1.1
<b>S1.1</b> Adjust the pressure settings: start-up pressure $\approx$ 4 bar, stop pressure $\approx$ 6 bar.  	Normal compressor operation	Wrong setting caused fault.
	Still high-frequent malfunctioning of compressor	Other reasons for fault, go to action S2.
<b>S2.</b> Check the interval time for autodrain operation.  	Interval time $\approx$ 10 min.	Interval setting for auto drain operation OK.
	Interval time $<$ 10 min.	Interval settings for auto drain operation NOK, go to action S2.1
<b>S2.1</b> Adjust the interval setting for the autodrain to 10 min.  	Normal compressor operation	Wrong setting caused fault.
	Still high-frequent malfunctioning of compressor	Other reasons for fault, go to action S3.

C = Cleaning Unit related, I = Installation related, O = Cooler Unit Related, P = Compressor Unit related, S = Settings related, T = Tank Unit related, U = Clever related		
Action	Result	Conclusion
<b>S3.</b> Check the interval time for volume measurement with help of clever controller screen 41:  	Interval time 3600 s.	Interval setting for volume measurement OK.
	Interval time < 3600 s.	Interval setting for volume measurement NOK, go to action S3.1
<b>S3.1</b> Adjust the interval time to 3600 s.  	Normal compressor operation Still high-frequent malfunctioning of compressor	Wrong setting caused fault. Other reasons for fault, go to action T1.
<b>T1.</b> Shut off the pressure supply to all tanks  	Normal compressor operation	Fault is Tank Unit related, go to action T1.1.
	Still high-frequent malfunctioning of compressor	Fault is not Tank Unit related, go to action O1.
<b>T1.1.</b> Check the digital pressure level per Tank Unit with help of clever controller screen 24:  	Decreasing tank pressure level	Fault is related to this Tank Unit, go to action T2.
	Stable tank pressure level	Fault is not related to this Tank Unit, repeat action T1.1 for the other Tank Units.

C = Cleaning Unit related, I = Installation related, O = Cooler Unit Related, P = Compressor Unit related, S = Settings related, T = Tank Unit related, U = Clever related		
Action	Result	Conclusion
<b>T2.</b> Check leakage of the tank hatch seal with help of leakage detection spray.  	No leakage detected.	Fault is not related to tank hatch, go to action T3.
	Leakage detected.	Fault is related to tank hatch, go to action T2.1.
<b>T2.1.</b> Ask the bartender to tap from this tank till it is empty and to request for a new service visit at the first fill up of this tank. Postponed actions when the tank is empty: -clean the seal and hatch to be sure there is nothing between seal and hatch.	No leakage detected.	Fault was related to proper sealing.
	Leakage detected.	Seal may be damaged, go to action T2.2.
<b>T2.2</b> Replace the hatch seal.	No leakage detected.	Fault was related to damaged seal.
<b>T3.</b> Tighten the beer valve coupling to the tank. Check leakage of this coupling with help of leakage detection spray.  	No leakage detected.	Fault is not related to tank coupling, go to action T4.
	Leakage detected.	Fault is related to tank coupling, go to action T3.1.
<b>T3.1.</b> Ask the bartender to tap from this tank till it is empty and to request for a new service visit at the first fill up of this tank.  Postponed actions when the tank is empty: -replace the beer liner.	No leakage detected.	Fault was related to beer liner seal.

C = Cleaning Unit related, I = Installation related, O = Cooler Unit Related, P = Compressor Unit related, S = Settings related, T = Tank Unit related, U = Clever related		
Action	Result	Conclusion
<p><b>T4.</b> Check tubing and all connections in the pneumatics compartment with help of leakage detection spray (except for the solenoid valve at the left side). Tighten couplings if necessary.</p> 	No leakage detected.	Fault was related to tank pneumatics.
<p><b>T5.</b> Check solenoid valve in the pneumatics compartment of each tank with help of leakage detection spray.</p> 	Leakage detected.	Fault was related to this Tank Unit.
	No leakage detected.	Fault is not related to this Tank Unit, repeat action T5 for the other Tank Units.
<p><b>O1.</b> By-pass the air cooler connection</p> 	Normal compressor operation	Leakage is related to air cooler, go to action O1.1.
	Still high-frequent mal functioning of compressor	Leakage is not related to air cooler, go to action P1.
<p><b>O1.1</b> Check tubing and all connections with help of leakage detection spray. Check the drain connection in the cooler unit on bubbling, check the drain tube connection to the Compressor Unit. Tighten couplings if necessary.</p>	No leakage detected.	Fault was related to connections to air cooler.

C = Cleaning Unit related, I = Installation related, O = Cooler Unit Related, P = Compressor Unit related, S = Settings related, T = Tank Unit related, U = Clever related		
Action	Result	Conclusion
<b>P1.</b> Shut off the reduced pressure connection. 	Normal compressor operation	Leakage is related to installed connections between Compressor Unit and Tank Units, go to action I1.
	Still high-frequent malfunctioning of compressor	Leakage is related to Compressor Unit, go to action P1.1.
<b>P1.1.</b> Check tubing and all connections in the compressor unit with help of leakage detection spray. Tighten couplings if necessary.	No leakage detected.	Fault was related to connections in Compressor Unit.
<b>I1.</b> Check tubing and all connections with help of leakage detection spray, including the non-return valve on back of the each tank. 	Normal compressor operation	Leakage was related to installed connections between Compressor Unit and Tank Units.
	Still high-frequent malfunctioning of compressor	Leakage is related to connection between non-return valve and tank pneumatics, go to action T5.